

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1959)
Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797082>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de la casas
Beiträge einzelner Firmen



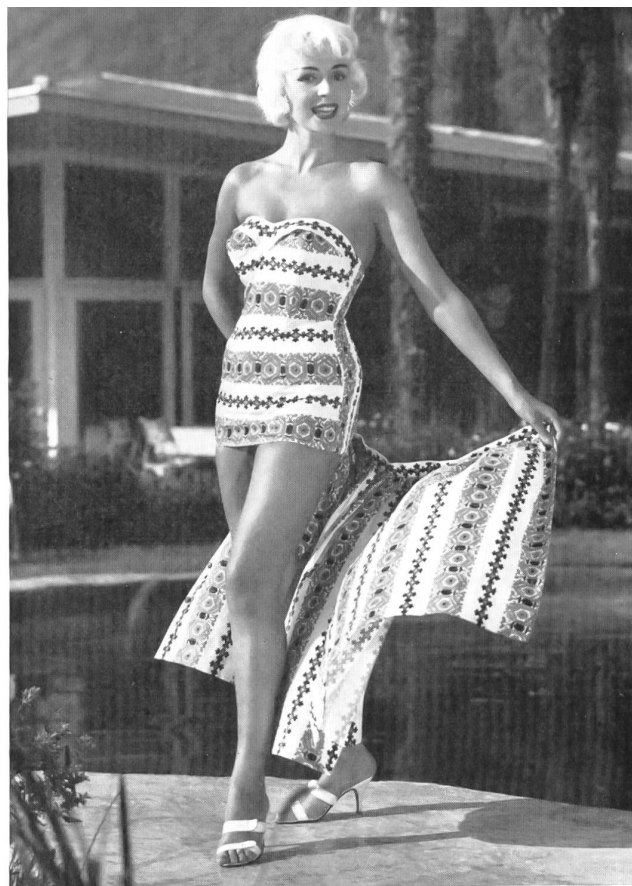
LAHCO S. A., BADEN

Bikini en tissu de coton rayé.
Striped cotton two piece bathing costume.
Traje de baño de dos piezas de tejido de algodón listado.
Rassiger Bikini aus gestreiftem Baumwollstoff.
Photo Stwolinski.



LAHCO S. A., BADEN

Ravissant maillot de ligne jeune en Lastex, coupe nouvelle.
New style charming Lastex Swimsuit.
Encantador traje de baño de Lastex, estilo juvenil.
Entzückender, jugendlicher Lastex-Badeanzug, ganz neu in Schnitt.
Photo Stwolinski.



LAHCO S. A., BADEN

Elégant ensemble de plage : maillot et jupe en superbe tissu de coton à rayures jacquard.
Smart beach outfit : costume and skirt in a beautiful cotton fabric with wide jacquard stripes.
Elegante conjunto para la playa : traje y falda de tela de algodón superior, con listas jacquard.
Elegantes Strandensemble : Badeanzug und Jupe in wunderschönem Baumwollstreifen.
Photo Stwolinski.

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain sportif en Lastex avec poche de côté.
Sporting Lastex swimsuit with side pocket.
Traje de baño deportivo de Lastex, con bolsillo lateral.
Sportlicher Lastex-Badeanzug mit seitlichem Täschchen.
Photo Stwolinski.



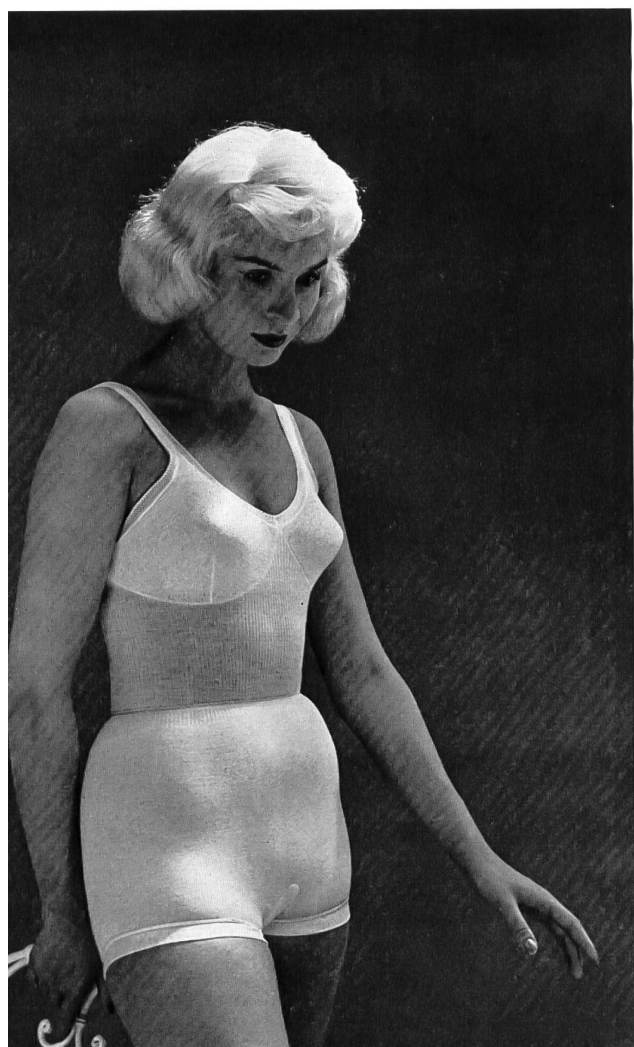
« ROBORO »,
J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A.,
ROMANSHORN

Maillot de bain mode deux couleurs.
Fashionable two-tone swimsuit.
Traje de baño a la moda en dos colores.
Modischer, zweifarbigter Badeanzug
aus Lastex.
Photo Rév.



« HOCOSA », HOCHULI & CO.
S. A., SAFENWIL

Parure en fin tricot de coton, qualité
très souple et douce.
Fine cotton tricot lingerie set, very
soft quality.
Juego de lencería, de punto de algo-
dón, calidad muy suave.
Feingestrickte Baumwollgarnitur, sehr
schmiegsame, weiche Qualität.
Photo Stwolinski.



« STREBA »,
JOHANN MULLER
S. A., WOHLLEN

Elégante et douillette
parure en laine irrétré-
cissable et antimites,
sans coutures, fond ren-
forcé, corsage avec jolie
broderie sur tulle.
Attractive moth proofed,
shrink-resistant wool-
len lingerie set, seem-
less, with reinforced seat
and dainty net embroi-
dered top.
Juego de lencería de
abrigo pero elegante,
de lana inencogible y
tratada contra la polilla,
sin costuras; fondillo
reforzado y cuerpo con
adornos de bonito enca-
je de tul.
Feingestrickte Garnitur
aus reiner Wolle, Mitin-
mottenecht und deka-
tiert, schmiegsam,
weich, warm und ele-
gant, nahtlos gearbeitet,
sitzverstärkt, Hemd mit
hübscher Wollstickerei
auf Tüll.
Photo Schmutz.



« ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTORF

Golfer en pure laine shetland antimites (Mitin).

Golfer jacket in pure Mitin mothproofed Shetland wool.

« Golfer » de pura lana shetland tratada contra la polilla.

Golfer aus reiner Shetlandwolle, Mitin mottenecht.



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLN

Pullover très mode, dessin original, pure laine irrétrécissable et antimites (Mitin).

Very fashionable pullover of original design. Pure shrunkproof and Mitin mothproofed wool.

Pulóver muy de moda, dibujo original, de pura lana inencogible y tratada contre la polilla.

Ein modischer Pullover in originellem Dessin. Reine Wolle, Mitin mottenecht und dekatziert.

Photo Kriewall.



« ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTSTORF

Pullover entièrement diminué, à encolure originale, laine antimites (Mitin) à finissage cachemire.

Fully-fashioned pullover with original neckline in Mitin mothproofed wool with cashmere finish.

Pulóver almodado al cuerpo, con escote de forma original, de lana tratada contra la polilla y con acabado de casimir.

Fully-fashioned-Pullover, kaschmirisiert, mit reizendem Kragen.

Photo Jack Malaise.



NABHOLZ S. A.,
SCHOENENWERD

Robe de cocktail en
estival tricot de coton
« Fresca » infroissable.
Cocktail dress in sum-
mery crease-resistant
« Fresca » cotton knit-
ted fabric.

Vestido de cóctel, de
punto de algodón, ve-
raniego « Fresca » ina-
rrugable.

Elegantes Cocktail-
Kleid aus dem som-
merlichen und knitter-
freien « Fresca » Baum-
wolltrikot.



ALTOCO S. A., SAINT-GALL

Galons brodés sur nylon pour lingerie.

Ecussons brodés pour blazers de dames.

Embroidered galloons on nylon for lingerie.

Embroidered badges for women's blazers.

Galones bordados sobre nylon, para lencería.

Escudos bordados para "blazers", de señora.

Bestickte Galons auf Nylon für Lingerie.

Bestickte Abzeichen für Damen-Blazer.



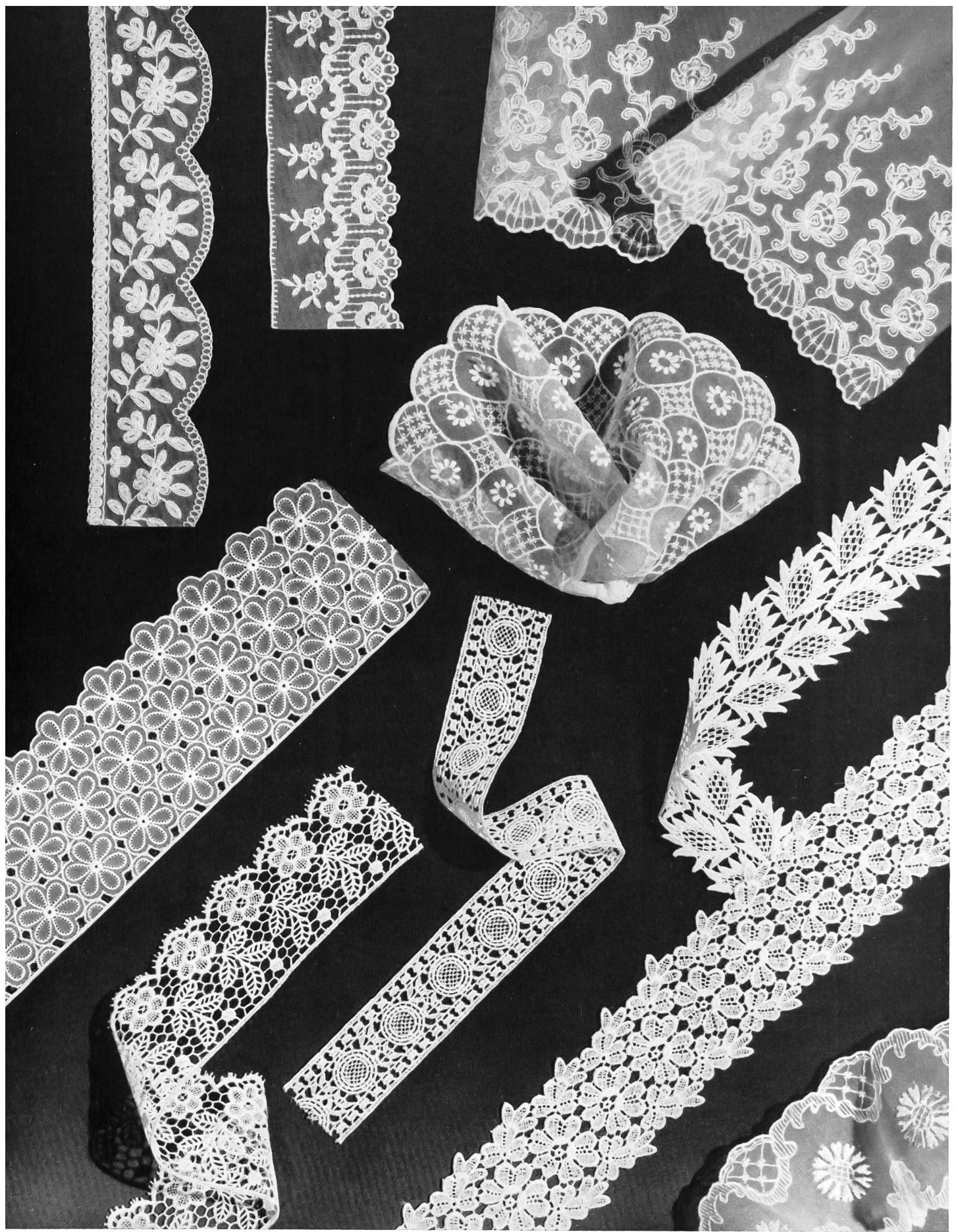
NEUBURGER & CO., A. G.,
SAINT-GALL

Tissus brodés, galons, broderies en blanc.

Embroidered fabrics, galloons, white embroideries.

Telas bordadas, galones, bordados blancos.

Bestickte Stoffe, Galons, Weisssticken.



BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Bordures et galons brodés.
 Embroidered edgings and galloons.
 Franjas y galones bordados.
 Bestickte Borten und Galons.

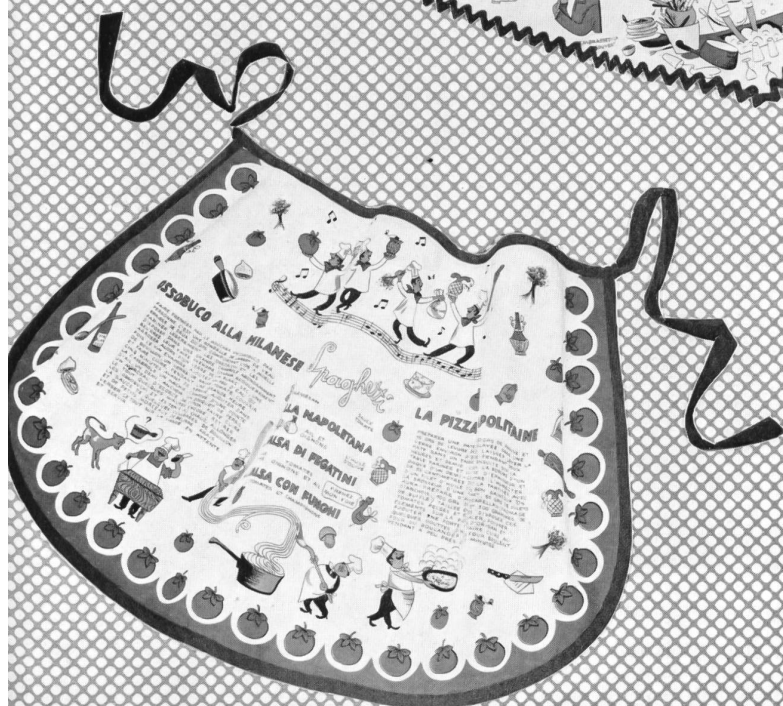
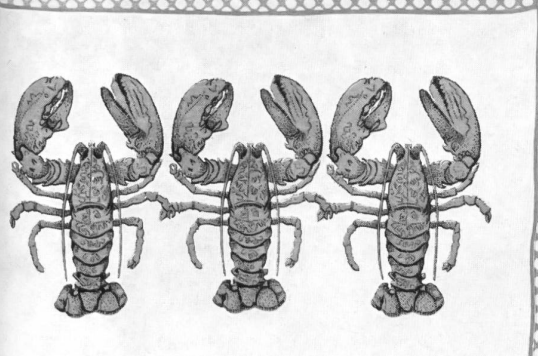
BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL
Broderies / Embroideries / Bordados / Stickereien.
Modèle «ISA» Jos. Sallmann & Cie, Amriswil.
Photo Kriewall, Männedorf.



ED. STURZENEGGER A. G., SAINT-GALL

Batiste « Minicare » brodée.
Embroidered « Minicare » batist.
Batista « Minicare » bordada.
Batist bestickt « Minicare »
Photo Droz.





MAX KREIER CO., SAINT-GALL
 Napperons pur fil et tabliers imprimés.
 Printed table-mats, pure linen, and aprons.
 Mantelillos de puro hilo y delantales estampados.
 Bedruckte Leinendecken und Schürzen.



R. E. ZINGGELER, ZURICH

Tissus de décoration imprimés à la main ; deux collections annuelles en dessins modernes et classiques. Impression sur tous genres de tissus. Impression à façon : grand choix de dessins, couleurs selon désir du client, quantités minimums limitées.

Hand-printed furnishing fabrics ; two collections annually of modern and classical designs. Printing on all kinds of fabrics. Printing to order: large selection of designs, colours according to clients' specifications, small minimum quantities.

Tejidos para tapicería y decoración, estampados a mano ; dos colecciones anuales, con dibujos modernos y clásicos. Estampación de toda clase de tejidos. Estampación a jornal : grand surtido de dibujos, colores a petición del cliente, cantidades mínimas muy reducidas.

Handbedruckte Dekorationsstoffe ; jährlich zwei Kollektionen in modernen und klassischen Dessins. Druck auf Grundstoffen aller Art. Ausführung von Lohndruckaufträgen : grosse Dessinauswahl, Farben nach Wunsch des Kunden und beschränkte Minimalquantitäten.



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés imprimés à la main sur twill pure soie, ourlet roulé à la main.
Hand-printed squares in pure silk twill with hand-rolled hems.
Pañoletas estampadas a mano sobre twill pura seda, con dobladillo
repulgado a mano.
Handbedruckte, handrollierte reinseidene Twill-Carrés.
Photo Droz.

HEER & CO. S. A., THALWIL

Panama Funny Face.

(tissu de coton/cotton fabric/tejido de algodón/Baumwollgewebe).

Modèle Iris Mode A. G., Staffelbach.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Tissu laine peignée et térylène à plis permanents (jupe).
Worsted yarn and terylen fabric with permanent pleats (skirt).
Mezcla de estambre y de terylen con plegado permanente (falda).
Wollkammgarn und Terylen Gewebe mit Dauerfalten (Rock).
Modèle Haury & Co., Saint-Gall.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Shantung (soie naturelle / pure silk / seda pura / Naturseide).
Modèle Hugo Brandeis A.-G., Zurich.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Tissu laine peignée et térylène à plis permanents (jupe).
Worsted yarn and terylen fabric with permanent pleats (skirt).
Mezcla de estambre y de terylen con plegado permanente (falda).
Wollkammgarn und Terylen Gewebe mit Dauerfalten (Rock).
Modèle Paul Weibel, Gossau.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Panama Funny Face.
(tissu de coton / cotton fabric / tejido de algodón /
Baumwollgewebe).
Modèle Cafader & Co., Zurich.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Panama Funny Face (manteau / coat / abrigo /
Mantel).
Térylène Mousse (robe / Kleid / dress / vestido).
Modèle Cafader & Co., Zurich.



HEER & CO. S. A., THALWIL

Robe / Dress / Vestido / Kleid :
 Chiffon (soie imprimée / printed silk / seda estampada / bedruckte Seide).
 Manteau / Coat / Abrigo / Mantel :
 Vision (soie imprimée / printed silk / seda estampada / bedruckte Seide).
 Modèle Marty & Co., Zurich.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Camping (tissu jacquard en coton mélangé / mixed cotton jacquard fabric / tejido jacquard de mezcla de algodón / Baumwoll-Jacquard-Mischgewebe).
Photos Lutz.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Fabiana (tissu pure soie / pure silk fabric / tejido de seda pura / reine Seide).

S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Une robe jeune et charmante en un joli tissu jacquard de coton.

A youthful and charming dress in a nice jacquard cotton fabric.

Vestido juvenil y encantador de bonito tejido jacquard de algodón.

Reizendes, jugendliches Kleid in einem hübschen Baumwoll-Jacquard-Gewebe.

Modèle Max Lattmann exécuté par Scherrer.

Photo Guniat.



S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Elégant deux-pièces en tissu pure laine, façon bouclé; blouse en satin de coton imprimé.

Smart two-piece suit in pure wool bouclé imitation fabric; printed cotton satin blouse.

Elegante dos piezas de pura lana estilo felpa; blusa de satin de algodón estampado.

Elegantes Deux-pièces aus reinem, bouclé-ähnlichem Wollgewebe mit Bluse aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

Modèle Max Lattmann exécuté par Scherrer.

Photo Guniat.